

**1. Campo de Aplicação**

Estas condições de entrega e pagamento aplicam-se a todas as transações comerciais com o comprador, mesmo que não seja feita referência às mesmas em transações posteriores.

Pelas presentes cláusulas, recusamos expressamente as condições de compra do comprador, se estas existirem. Estas não farão parte do contrato, excepto quando existir o nosso consentimento por escrito; a nossa aceitação de uma encomenda ou uma entrega efectuada por nós não deverão constituir um consentimento.

Estas condições de entrega e pagamento não se aplicam a clientes individuais.

**2. Conclusão do contrato, características dos produtos**

As nossas propostas não são vinculativas.

Os contratos só se realizarão através da nossa confirmação de encomenda por escrito que irá determinar as condições dos mesmos. Se não confirmarmos uma encomenda, o contrato de entrega é considerado como tendo sido efectuado de acordo com as nossas condições.

Descrições e ilustrações dos nossos produtos deverão ser vistos apenas como aproximações. Reservamo-nos o direito de fazer alterações técnicas realizadas ao decorrer da nossa constante actualização dos produtos que, contudo, não deverão prejudicar os interesses do comprador.

**3. Exclusão da anulação e devolução dos artigos**

A anulação ou modificação dos contratos, requer o nosso expresso consentimento. A devolução dos artigos entregues requer o nosso prévio consentimento por escrito.

**4. Transferência de riscos, expedição**

O risco passará para o comprador no momento da entrega, ou seja, quando a mercadoria for entregue ao transportador.

Temos o direito mas em caso algum, incluindo entregas no estrangeiro, a obrigação de ter um seguro de transporte.

Se a mercadoria se danificar ou extraviar em trânsito, o comprador deve exigir de imediato ao transitário um relatório detalhado do acontecimento.

Salvo instruções escritas em contrário por parte do comprador, competenos a nós decidir qual o transporte, rota e seguro de transporte, sem sermos responsáveis por escolher a possibilidade mais rápida ou económica.

**5. Entregas parciais**

Temos o direito de executar as encomendas em entregas parciais que devem ser tratadas como entregas independentes e devem ser pagas separadamente de acordo com as condições de pagamento da alínea 8. Se o pagamento de uma entrega parcial estiver atrasado, podemos suspender a execução da encomenda.

**6. Prazo de entrega**

Especificações de prazos de entrega não são obrigatórias, mesmo que mencionadas na nossa confirmação de encomenda, a não ser que tenhamos declarado expressamente que são obrigatórias. O período de entrega tem início na data da nossa confirmação de encomenda, contudo, apenas depois de estarem esclarecidos todos os detalhes da encomenda, nomeadamente, o comprador ter fornecido todos os documentos solicitados e ter efectuado o adiantamento acordado. O prazo de entrega é satisfeito se ao expirar, a mercadoria tiver sido enviada ou se o cliente for notificado de que a mesma está pronta para expedição. Se a entrega não for possível por motivo de força maior, então o prazo será automaticamente alargado pelo tempo que durar o período de força maior e ainda por um período de arranque adequado.

Circunstâncias imprevisíveis que tornem a entrega excessivamente difícil ou impossível para nós, tais como atrasos por parte dos nossos fornecedores, conflitos laborais, falhas de matérias primas ou de energia, falhas nos transportes ou na produção fabril de qualquer género, etc. devem ter os mesmos efeitos dos motivos de força maior.

Se estas circunstâncias durarem mais de 4 meses, temos o direito de rescindir o contrato. A pedido do comprador, informaremos se pretendemos rescindir o contrato ou entregar a mercadoria dentro de um prazo razoável a ser determinado por nós.

O comprador não terá direito a reclamar pelos danos.

Se formos responsáveis por exceder o prazo de entrega não estaremos, contudo, em falta, antes do comprador nos ter concedido um período de entrega adicional de pelo menos 30 dias e este período expirar sem demora.

Posteriormente a isto, o comprador pode rescindir o contrato.

Reclamações por danos tipicamente previsíveis, estão limitadas a 5 % do valor do respectivo envio.

**7. Preço**

O cliente deve pagar o preço tabelado à data de envio. Se ao contrário disto, for acordado um preço fixo, podemos debitar o preço tabelado à data do envio. Se o aumento de preço for 5 % superior ao preço acordado, o cliente pode, através de informação escrita, rescindir o contrato dentro de 14 dias após receber a informação do aumento de preço.

Os nossos preços são em Euros e, "ex works".

Os preços deverão ser calculados de acordo com a quantidade ou o peso, respectivamente, conforme acordado por nós. Contudo, o cliente pode manifestar que a quantidade ou o peso determinado por nós está errado. Taxas e despesas de envio, em particular, frete, seguro, taxas alfandegárias assim como despesas de embalagem deverão ser suportadas pelo cliente mesmo que não sejam especificadas separadamente.

**8. Pagamento**

Salvo disposição em contrário, as nossas facturas são pagas no prazo de 30 dias a contar da data da sua apresentação. Os pagamentos irão sempre regularizar a factura mais antiga. Não somos obrigados a aceitar letras de crédito. Se aceitarmos meios de pagamento que não dinheiro ou transferência bancária, estes só serão aceites após boa cobrança.

Todos os pagamentos devem ser efectuados livres de encargos para nós. Despesas bancárias e despesas de cobrança deverão ser suportadas pelo comprador mesmo que não exista o consentimento expresso para o efeito. Se o prazo de pagamento expirou, temo o direito de debitar juros à taxa de 8% acima da taxa básica de juros do Banco Central Europeu, a partir do 31º dia após recepção da factura ou outro aviso de pagamento. Se após celebração do contrato, a situação financeira do comprador se encontrar debilitada, ou se alguma imparidade anterior relativamente à situação financeira do comprador não nos for conhecida até depois da celebração do contrato, reservamo-nos o direito a solicitar adiantamentos ou a concessão de uma caução de garantia..

Se este pedido não for satisfeito, temos o direito, após expirar um razoável período de tolerância, a impedir a celebração do contrato.

O comprador não pode compensar uma dívida que é disputada por nós e que não se tornou julgada, nem pode, o mesmo, em relação a essa dívida, exercer qualquer direito de retenção.

Os pagamentos efectuados aos nossos agentes ou colaboradores só serão efectivos se for apresentada uma autorização escrita para cobrança.

**9. Produções especiais**

Quando os produtos são fabricados por nós de acordo com os requisitos, especificações, etc. do comprador, este deverá ser inteiramente responsável pela exatidão dos ditos requisitos e especificações.

Deverá indemnizar-nos por todas as reclamações feitas contra nós, ou contra uma empresa contratada por nós, com base nos direitos de propriedade. Em relação aos produtos encomendados, quantidades de entrega que se desviem + ou - 10% da quantidade acordada, devem ser consideradas como conformes

**10. Reserva de propriedade**

A mercadoria entregue continuará a ser nossa propriedade até que o comprador tenha efectuado o pagamento integral da mesma. O comprador pode no decorrer do processo contratual, vender a mercadoria da qual mantemos o título, excepto quando este se encontra em falta ou interrompeu os pagamentos. O comprador não deverá hipotecar nem caucionar a mercadoria. Se o comprador vender qualquer mercadoria da qual somos proprietários, então, até que todas as dívidas tenham sido pagas, este, deve transferir para nós os seus direitos para com os seus clientes, juntamente com todo o valor caucionado e reservas de propriedade. Se o valor da mercadoria sob reserva em conjunto com as garantias que nos foram concedidas ultrapassar em mais de 20% os nossos créditos perante o comprador, então podemos libertar a mercadoria a seu pedido.

Se no caso de exportações e no local onde se destina a mercadoria, forem necessárias medidas especiais para a reserva de propriedade, o comprador deverá informar-nos do mesmo e tomar as devidas medidas suportando o custo das mesmas. Se no local em questão, a reserva de propriedade não for possível, o comprador deve, à sua custa, fazer todos os esforços no sentido de nos conceder essas cauções.

**11. Defeitos**

Só somos responsáveis por defeitos nos nossos produtos se o comprador nos notificar por escrito no prazo máximo de 10 dias após recepção dos mesmos. Não somos responsáveis por defeitos que não nos sejam notificados dentro dos prazos mencionados acima.

A nossa responsabilidade limita-se à remoção dos defeitos ou a uma substituição grátis da mercadoria defeituosa. Através de pedido, a mercadoria defeituosa ou uma amostra da mesma, deve ser enviada para nós para análise. Se não for possível repor uma mercadoria sem defeito, se nos recusarmos a isso ou se houver circunstâncias especiais que, depois de terem em consideração os interesses de ambas as partes, justificam a execução imediata de soluções legais ou, se um prazo razoável estipulado pelo comprador para melhoria do problema expirar sem resultados, o comprador, tem então direito a rescindir o contrato ou a exigir uma redução de preço.

Qualquer reclamação de garantia por parte do comprador em relação a defeitos de qualidade está sujeita a um período limite de um ano. A limitação do tempo tem início na data de entrega da mercadoria.

**12. Reclamações por danos**

Reclamações do comprador por danos resultantes de uma quebra contratual, por prejuízos ou por outras razões são rejeitadas excepto quando as mesmas se baseiam na intenção, negligência, a aceitação de um risco de compra ou uma reclamação de garantia ou se somos responsáveis de acordo com as disposições gerais da Lei de Responsabilidade pelo Produto ou somos responsáveis por danos culpáveis que resultaram em perda de vida, danos pessoais ou danos para a saúde. Em todos os casos, reclamações por danos são restritas a danos tipicamente previsíveis.

No caso da Groz-Beckert ser de modo algum responsável ou ter responsabilidade limitada de acordo com o parágrafo acima, qualquer colaborador da Groz-Beckert ou representante da mesma não é do mesmo modo responsável ou tem responsabilidade limitada.

**13. Lei aplicável**

As relações legais entre o comprador e nós mesmos reger-se-ão exclusivamente pelas leis da Republica Federal da Alemanha. O local de cumprimento dessas mesmas relações situa-se em 72458 Albstadt, FR Alemanha. Todos os processos em relação a qualquer matéria em litígio resultantes de ou em conexão com esses termos e condições devem ser iniciados nos tribunais com jurisdição em 72458 Albstadt, Republica Federal da Alemanha. Em alternativa, reservamo-nos o direito de registar uma acção judicial na sede do comprador.

## Os seguintes termos e condições também serão aplicados para a compra de máquinas e componentes

### À alínea 2 acresce o seguinte:

Reservamos o título e direitos de autor no que respeita a amostras, estimativas de custos, desenhos, instruções de uso e informações semelhantes de natureza material e imaterial, incluindo as em formato electrónico, fornecidas por nós. Tais informações devem ser tratadas como confidenciais e não poderão ser disponibilizadas a terceiros.

### O seguinte parágrafo deve ser adicionado depois da alínea 3:

#### 3.a Teste de desempenho

Salvo convenção em contrário, o teste de desempenho será feito na nossa fábrica durante o horário normal de trabalho. Se o contrato não contém qualquer disposição em relação aos detalhes técnicos, a prática habitual do sector industrial em causa deve ser aplicada para os exames.

Informaremos o comprador com antecedência suficiente para permitir-lhe convocar os seus representantes para participar dos testes. Se o comprador não se fizer representar, iremos enviar-lhe o registo do teste, que ele não poderá contestar.

Se um teste (para além de um teste contratualmente previsto no local de instalação), indicar que o item entregue é defeituoso ou não conforme com o contrato, vamos procurar imediatamente reparar o defeito ou assegurar a conformidade com o contrato. O teste deve ser repetido a pedido do comprador.

Salvo convenção em contrário, suportaremos os custos dos testes realizados na nossa fábrica, mas não os gastos pessoais dos representantes do comprador.

Se um teste de desempenho no local de instalação estiver previsto no contrato, os termos e condições aplicáveis a esses testes devem ser separadamente acordados entre as partes.

### A alínea 11 deve ser substituída por:

Somos apenas responsáveis por defeitos nos nossos produtos, se o comprador nos notificar por escrito, o mais tardar no prazo de 10 dias após o recebimento da mercadoria. Não somos responsáveis por defeitos que não são notificados no prazo acima mencionado.

Variações das especificações ou convênios relativos ao consumo ou desempenho das máquinas fornecidas por nós mesmos, de até +/- 10%, não constituem defeitos na mercadoria.

A nossa responsabilidade limita-se à reparação dos defeitos ou à substituição gratuita dos produtos defeituosos. Através de pedido, os produtos defeituosos ou uma amostra dos mesmos devem ser enviados para nós primeiro, para apreciação. Se não for possível repor o produto sem defeito, se nos recusarmos a isso, ou se houver circunstâncias especiais que, depois de terem em consideração os interesses de ambas as partes, para justificar a aplicação imediata de novas medidas legais, ou se um prazo razoável, fixado pelo comprador para a melhoria expirou sem resultados, o comprador tem então o direito de rescindir o contrato ou exigir uma redução do preço.

Se o defeito for apenas menor, o comprador só terá direito a reduzir o preço do contrato. Ele não terá direito a reduzir o preço do contrato em quaisquer outras circunstâncias.

Qualquer reclamação de garantia por parte do comprador em relação aos defeitos de qualidade está sujeita a um prazo limitado de 1 ano, desde que o defeito não foi fraudulentamente ocultado, ou causado intencionalmente ou através da nossa própria negligência. Este prazo tem início no momento do teste de desempenho. Se não houver teste de desempenho, o prazo de garantia começa quando as mercadorias são entregues à transportadora, ou seja, quando os produtos saem de fábrica ou armazém.

### A alínea 12 é completada do seguinte modo:

Tendo chegado a um entendimento entre nós, o comprador deverá proporcionar o tempo necessário e a oportunidade de realizar todas as reparações e substituição de entregas que julgarem necessárias, sem o que estaremos isentos de nossa responsabilidade pelas consequências daí resultantes. O comprador só terá direito a reparar o defeito ele próprio, ou a assegurar a sua solução através de terceiros e nos pedir o reembolso dos gastos, quando existir um risco para a segurança operacional, ou no sentido de evitar graves prejuízos, sobre os quais devemos ser notificados imediatamente.

Nenhuma responsabilidade será aceite, particularmente nos seguintes casos:

- Uso impróprio ou inadequado;
- Instalação defeituosa pelo comprador ou por terceiros;
- Desgaste normal;
- Tratamento deficiente ou negligente;
- Manutenção inadequada;
- Recursos inadequados;
- Obras de construção com defeito;
- Terreno de construção inadequado;
- Efeitos químicos, eletroquímicos ou eléctricos, desde que nós não sejamos responsáveis por eles.

Se o comprador ou um terceiro efectuar reparações inadequadas, nós não seremos responsáveis pelas consequências daí resultantes. O mesmo se aplica no caso de quaisquer alterações à entrega de mercadorias sem a nossa prévia autorização.